Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zebrali się przy nim* ludzie próżni, synowie Beliala,** i umocnili się względem Rechabeama, syna Salomona, gdy Rechabeam był wciąż młody i niedoświadczony,*** **** tak że nie mógł im się oprzeć.[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zebrali się przy nim ludzie próżni, niegodziwi i okazali się na tyle mocni, że Rechabeam, syn Salomona, wciąż młody i niedoświadczony, nie mógł się im oprzeć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zebrali się u niego lekkomyślni mężczyźni, synowie Beliala, i wzmocnili się przeciw Roboamowi, synowi Salomona. A Roboam, będąc młodzieńcem i lękliwego serca, nie mógł się im mężnie oprzeć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zebrali się do niego synowie lekkomyślni, a ludzie niepobożni, i zmocnili się przeciw Roboamowi, synowi Salomonowemu; a Roboam będąc dziecięciem, i serca lękliwego, nie mógł się im mężnie oprzeć:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I skupili się do niego mężowie nikczemni i synowie Belial, i przemogli przeciw Roboam, synowi Salomonowemu, a Roboam był prostak i lękliwego serca i nie mógł się im oprzeć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zebrali się potem u niego lekkomyślni mężowie, synowie Belialas, i sprzeciwili się synowi Salomona, Roboamowi, który był młodzieńcem bojaźliwego serca i dlatego im się nie oparł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I skupili się wokół niego mężowie próżni, nicponie, i zyskali przewagę nad Rechabeamem, synem Salomona, bo Rechabeam był jeszcze młody i nieśmiały, i nie mógł im się oprzeć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zgromadzili się przy nim próżni ludzie, synowie Beliala, i stali się mocniejsi od Roboama, syna Salomona, bo Roboam był młodzieńcem słabego charakteru i nie mógł im się przeciwstawić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poparli go inni lekkomyślni i nikczemni ludzie, przeciwstawiając się Roboamowi, synowi Salomona. Wykorzystali jego brak doświadczenia, on zaś nie był w stanie opanować buntu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zgromadzili się przy nim mężowie nikczemni, ludzie przewrotni i przeprowadzili swoje plany przeciw Roboamowi, synowi Salomona. Roboam był młodzieńcem słabego serca, nie mógł więc im sprostać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І до нього зібралися погані мужі, законопереступні сини, і він повстав проти Ровоама сина Соломона, і Ровоам був молодший і серцем боягуз і не повстав проти його лиця.

---

1) Gramatycznie rzecz biorąc, zaimek ten może odnosić się zarówno do Jeroboama, jak i do Rechabeama.
2) synowie Beliala, בְּנֵי בְלִיַּעַל , idiom: ludzie niegodziwi, nic nie warci.
3) młody i niedoświadczony, וְרַךְ־לֵבָב נַעַר , idiom: młody i miękkiego serca, zob. <x>130 22:5</x>;<x>130 29:1</x>.
4) <x>130 22:5</x>; <x>130 29:1</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc skupili się wokół niego lekkomyślni synowie, nikczemni ludzie oraz wzmocnili się przeciwko Rehabeamowi, synowi Salomona; zaś Rehabeam będąc dzieckiem i wrażliwego serca, nie mógł nad nimi wziąć góry.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Garnęli się do niego próżniacy, nicponie. W końcu zyskali przewagę nad Rechoboamem, synem Salomona, gdy Rechoboam był jeszcze młody i lękliwy, i nie zdołał się im przeciwstawić.